



# *Eist* **Blietchen**



Foto: Jans François

**GEMENG TANDEL**

*Juni 2024*

[www.tandel.lu](http://www.tandel.lu)

## Administration Communale de Tandel

Bureaux : 6, Haaptstrooss  
L-9350 BASTENDORF

Adresse postale :  
B.P. 141 · L-9202 DIEKIRCH

☎ 80 38 03-1

### Nos horaires :

#### Bureau de la population

Tél. : 803 803 - 232  
E-mail : joelle.storn@tandel.lu

Du lundi au vendredi  
de 08h30 à 11h30 et  
de 13h30 à 16h30

le mercredi ouvert  
jusqu'à 18h30

fermé le vendredi après-midi

#### Service technique

Tél. : 803 803 - 225  
E-mail : technique@tandel.lu

Lundi : de 8h30 à 11h30  
Mardi : de 8h30 à 11h30 et  
de 13h30 à 16h30  
Mercredi : de 8h30 à 11h30 et  
de 13h30 à 16h30  
Jeudi : de 8h30 à 11h30 et  
de 13h30 à 16h30  
Vendredi : de 8h30 à 11h30

*Vu les interventions extérieures  
sur les chantiers, uniquement sur  
rendez-vous.*

#### Secrétariat

Tél. : 803 803 - 220  
E-mail : secretariat@tandel.lu

Lundi : de 8h30 à 11h30 et  
de 14h00 à 18h00  
Mardi : de 8h30 à 11h30  
Mercredi : de 8h30 à 11h30  
Jeudi : de 8h30 à 11h30  
Vendredi : de 8h30 à 11h30

#### Recette

Tél. : 803 803 - 230  
E-mail : recette@tandel.lu  
Du lundi au vendredi de 8h30  
à 11h30 et de 13h30 à 16h30

# Sommaire

Léif Awunnerinnen an Awunner	1
<b>OFFIZIELLES AUS DER GEMENG</b>	
Séance publique du 1 <sup>er</sup> mars 2024	2
Ëffentlech Sëtzung vum 1. Mäerz 2024	4
AVIS AU PUBLIC : Verkéier an der Gemeng	5
AVIS AU PUBLIC : Renonciation - facture papier	6
AVIS AU PUBLIC : Réservation du chalet de grillade	7
Nationalfeierdag 2024	8
Mir hunn eis bestuet	9
<b>WAT ASS LASS AN DER GEMENG?</b>	
Vergaangen Aktivitéiten	10
Zukünfteg Aktivitéiten	16
<b>TRADITIONEN AUS DER GEMENG</b>	
Al Bräicher an eiser Gemeng am Laf vun de Méint	21
<b>KANNERSÄIT</b>	25
<b>WÉI GUTT KENNS DU DENG GEMENG?</b>	
Zu wat fir enger Kierch oder Kapell passt dësen Hinnchen?	27
Opléisung: Weekräizer (Eist Blietchen – Mäerz)	28
Grüne Gaumenfreuden in der Ecole du Goût	29
Summerprojet 2023 vum Centre Movidä	30
Crèche Tandel	31
<b>BETRIBER AUS DER GEMENG STELLE SECH VIR</b>	32
<b>WEIDER INFORMATIOUNEN</b>	
Klima Agence	38
Stëftung Hëllef Doheem	40
Naturpark Our	41
Police	45
SuperDrecksKëscht	48
SIDEC	50
Offallkalenner	51
Manifestatiounskalenner	52
Deng Foto als Titelsäit oder als Récksäit vun „Eisem Blietchen“?	53

De Redaktiounschluss fir déi nächst  
Editioun vun "Eisem Blietchen" ass de  
26. Juli 2024.

Schéckt eis w.e.g. bis dohinner  
Är Artikelen eran op [info@tandel.lu](mailto:info@tandel.lu).

Mise en page et impression :  
Imprimerie Heintz, Pétange

PRINTED IN  
LUXEMBOURG



---

# Léif Awunnerinnen an Awunner aus der Gemeng Tandel,

---

Et ass nees Zäit fir eng nei Editioun vum „Blietchen“ an ech well profitéieren, e puer Wuert hei ze schreiwen an een éischte Bilan ze zéien no bal engem Joer als Buergermeeschtesch vun der Gemeng Tandel. Et war een opreegend Joer, a virun engem Joer war mir nach net bewosst, wat do géif op mech zoukommen. Ech kann awer lo scho soen, dat et e flott an opreegend Joer war, mat ganz villen neien Erausforderungen, deenen ech mech hu misste stellen. Ech hunn sou vill nei Saache geléiert, Leit kenne geléiert, mech mat Themen ausernee gesat, mat deenen ech virdrun net vill um Hutt hat. An et léiert ee weider all Dag bei, steet virun Entscheedungen, déi net ëmmer liicht sënn a muss sech op nei Situatiounen aloossen. Wat mir d'Saach mi einfach mëscht, ass déi vill Ënnerstëtzung, déi ech a mengem Ëmfeld hunn, sief et Famill, Frënn, d'Vertraue vun de Bierger, awer och vum Personal vun der Gemeng an de Kollegen aus dem Gemengen- a Schäfferot. Jidderengem e grouse Merci dofir.

Ech wëll awer och all de Leit Merci soen, déi bereet sënn, an de Kommissiounen mat ze schaffen an de Veräiner, fir dat, wat si zum Gemengeliewe bäidroen. Ech war lo an enger Partie Generalversammlungen an op ville Fester, an et ass schéin ze gesinn, dat nach vill Leit sech engagéieren.

Eng Rei vu Projet'en, déi scho méi laang geplangt sënn, wéi zum Beispill de Centre médical zu Furen oder den Ausbau an Uschloss vun der neier Waasserleitung sënn ugelaft oder sti kuerz virun der Fäerdegstellung. Sou Projet'e sënn leider och mat Kaméidi, Trafic an Onannehmlechkeete verbonden. Dëst verlaangt vun de Bierger heiansdo Gedold a Versteesdemech, wat net ëmmer sou einfach ass. Et sënn awer Projet'en, déi fir d'Gemeng an d'Awunner eng enorm Plus-value bedeiten a jidderengem zu gutt kommen. Den neie Gemengen- a Schäfferot wäert sech engagéieren fir nei, innovativ an noutwenneg Projet'en, déi eis Gemeng weider bréngen an zur Liewensqualität vun all Awunner bäidroen.

Da steet och Nationalfeierdag virun der Dier, an dat wäert dëst Joer ënnert enger neier Form stattfannen. All Bierger ass häerzlechst invitéiert, den Nationalfeierdag mat eis zesumme Freides, den 21. Juni ab 18:00h um Schoulcampus zu Tandel ze feieren. Nom Te Deum, der offizieller Usprooch an der Éierung vu verdéngschtvolle Bierger ass e Fest mat Iessen, Gedréinks a Musek organiséiert. Hei och scho mol e grouse Merci un d'Veräiner an och soss jiddereen, déi eis heibäi ënnerstëtzt.

Mir hoffen, Iech all deen Dag zu Tandel ze begéinen.

Bis dohinner wënschen ech jidderengem eng schéin a roueg Zäit an e flotte Summer.

Är Buergermeeschtesch,  
Carole GILS

# SÉANCE PUBLIQUE du 1<sup>er</sup> mars 2024

(le texte français fait foi)

Présents : tous les membres

1. Approbation de deux conventions
2. Approbation d'actes notariés
3. Voirie rurale 2024 : adaptation du projet 102946
4. Approbation d'un compromis d'échange
5. Approbation de contrats de bail
6. Avis concernant l'intention de classement comme patrimoine culturel national
7. Huis clos : Engagement d'un fonctionnaire (m/f) groupe traitement B1

## Présentation du plan pluriannuel financier 2024-2027

### 1. Approbation de deux conventions

- a) Forum pour l'emploi
- b) Convention de mise à disposition d'un terrain à utilisation d'une aire de « mountain-bike – dirt-track » à Bastendorf

Décide unanimement d'approuver les deux conventions. La première convention avec le « Forum pour l'emploi » concernant la modification du point 6 à partir du 01.01.2024 sur le tableau de prix ; ainsi que la deuxième convention avec Monsieur Bob Kirfel concernant la mise à disposition d'une partie du terrain 1750/1 sise à Bastendorf, section BD de Bastendorf pour utiliser en tant qu'aire de « mountain-bike – dirt-track ».

### 2. Approbation d'actes notariés

- a) REMS Engineering Sàrl
- b) Monsieur et Madame Ley-Theis

Décide unanimement d'approuver les actes notariés n° 547/23 et n° 51/24 et de charger le collègue échevinal à soumettre la présente décision au notaire Maître Lecuit pour information et gouverne.

### 3. Voirie rurale 2024 : adaptation du projet 102946

Décide unanimement d'approuver le devis de l'ASTA portant sur le programme de mise en

état de la voirie rurale 2024 concernant le projet n° 102973 (ancien projet n° 102946/devis 37.750 €) « Kanert » à Walsdorf au montant de 50.000 € ttc.

### 4a. Déclassement du domaine public communal en domaine privé à Walsdorf, section FA de Walsdorf

Décide unanimement de procéder au déclassement du domaine public communal des parcelles 142/1600, 320/1514 et 320/1517, section FA de Walsdorf en domaine privé.

La présente est transmise pour attribution et gouverne à Me Marc Lecuit, notaire de résidence à Mersch.

### 4b. Approbation d'un compromis d'échange

Décide unanimement d'approuver les compromis d'échange du 12 février 2024 et du 26 février 2024 entre le collègue échevinal et M. Lambert Guy de Walsdorf.

La présente est transmise pour attribution et gouverne à Me Marc Lecuit, notaire de résidence à Mersch.

### 5. Approbations de contrats de bail

Décide unanimement d'approuver les contrats de bail suivants :

- a) Laboratoires Réunis au Centre médical à Fohren (loyer 900 €/mois)
- b) Association Médicale Fohren au Centre médical à Fohren (loyer 3000 €/mois)
- c) Restaurant de Griffel sàrl au bâtiment sis à Brandenburg, 15 Hauptstrooss (sous-location temporaire/accord de participation aux frais 600 €/mois)

#### 6. Avis concernant l'intention de classement comme patrimoine culturel national

Décide unanimement de reporter le présent point à l'ordre du jour de la prochaine réunion du conseil communal.

#### 7. Engagement d'un fonctionnaire (m/f) groupe de traitement B1, sous-groupe administratif (100 %) pour les besoins du secrétariat communal (huis clos)

Madame Claudine Welter est nommée définitivement aux fonctions de fonctionnaire communal, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, avec effet du moment où la candidate est libérée de son poste actuel.

Le plan pluriannuel financier 2024-2027 est présenté au conseil communal en conformité avec les dispositions de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

## **Häerzlech wëllkomm eiser neier Kollegin Bienvenue à notre nouvelle collaboratrice**

Ab dem 1. Juni 2024 schafft d'Mme Claudine Welter bei eis op der Gemeng. Hat wäert sech haaptsächlich ëm d'Populatioun an den Etat civil këmmen.

Hat huet schonn eng Rei Joere Gemengenerfarung a mir freeën eis hat als Mataarbechterin ze gewannen.

*A partir du 1<sup>er</sup> juin, nous souhaitons la bienvenue à notre nouvelle collègue Mme Claudine Welter. Elle travaille principalement au bureau de la population et de l'état civil.*

*Depuis des années, elle travaille au secteur communal et nous sommes fiers pour pouvoir la compter au sein de notre équipe.*



# ËFFENTLECH SËTZUNG vum 1. Mäerz 2024

Present: all Memberen

1. Approbatioun vun 2 Konventiounen
2. Approbatioun vun 2 Notaire Akten
3. Voirie rurale 2024: Adaptatioun vum Projet 102946
4. Approbatioun vun engem compromis d'échange
5. Approbatioun vu verschidde Contrats de bail
6. Avis zu engem Klassement als Patrimoine culturel national
7. Huis clos: Astellen vun engem Fonctionnaire (m/w) groupe traitement B1

## Présentatioun vum „plan pluriannuel financier 2024-2027“

### 1. Approbatioun vun 2 Konventiounen

- a) Forum pour l'emploi
- b) Convention de mise à disposition d'un terrain à utilisation d'une aire de « mountain-bike – dirt-track » à Bastendorf

Déi 2 Konventiounen ginn unanime gestëmmt.

Déi éischt Konventioun mam „Forum pour l'emploi“ betrëfft d'Ännerung vum Punkt 6 vun der Präistabell ab dem 01.01.2024.

Di 2. Konventioun mam Monsieur Bob Kirfel betrëfft d'Mise à disposition vun engem Deel vum Terrain 1750/1 zu Baastenduerf, section BD vu Baastenduerf als Terrain fir de „mountain-bike – dirt-track“.

### 2. Approbatioun vun 2 Notaire Akten

- a) REMS Engineering Sàrl
- b) Monsieur et Madame Ley-Theis

D'Notaire Akte N° 547/23 et N° 51/24 ginn unanime gestëmmt an de Schäfferot gëtt chargéiert, dem Notaire Maître Lecuit des Decisioun virzeleeën.

### 3. Voirie rurale 2024 : Adaptatioun vum Projet 102946

Den Devis vun der ASTA iwwert de Programm vun der Mise en État vun de Feldweeër 2024

betrëffend de Projet N° 102973 (Adaptatioun Projet N° 102946 / Devis 37.750 €) « Kanert » zu Walsduerf zum Präis vu 50.000 € ttc gëtt unanime gestëmmt.

#### 4a. Déclassement vun engem Domaine public communal an een Domaine privé zu Walsduerf, section FA vu Walsduerf

Den Déclassement vum Domaine public communal, Parzellen 142/1600 , 320/1514 an 320/1517, Sektoun FA vu Walsduerf, an een Domaine privé gëtt unanime gestëmmt.

Dës Decisioun gëtt dem Notaire Me Marc Lecuit viergeluegt.

#### 4b. Approbatioun vun engem Compromis d'échange

D'Compromis d'échange tëscht dem Schäfferot an dem Monsieur Lambert Guy vu Walsduerf vum 12. Februar 2024 a vum 26. Februar 2024 ginn unanime gestëmmt.

Dës Decisioun gëtt dem Notaire Me Marc Lecuit viergeluegt.

### 5. Approbatioun vu verschidde Contrats de bail

Folgend Contrats de bail ginn unanime gestëmmt:

- a) Laboratoires Réunis am Centre médical zu Fohren (Loyer 900 €/Mount)

- b) Association Médicale Fouhren am Centre médical zu Fouhren (Loyer 3000 €/Mount)
- c) Restaurant de Griffel sàrl am Gebai zu Branebuerg, 15 Haaptstrooss (sous-location temporaire/accord de participation aux frais 600 €/Mount)

**6. Avis zu engem Klassement als Patrimoine culturel national**

Et gëtt unanime decidéiert, dëse Punkt op den Ordre de Jour vun der nächster Gemengerot-Sëtzung ze verleeën.

**7. Astellen vun engem Fonctionnaire (m/f) groupe de traitement B1, sous-groupe administratif (100 %) pour les besoins du secrétariat communal (huis clos)**

D'Madame Claudine Welter gëtt definitiv genannt als Fonctionnaire communal, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, ab dem Zäitpunkt, wou d'Kandidatin op hirem aktuelle Poste fräigestallt ass.

De „plan pluriannuel financier 2024-2027“ gëtt dem Gemengerot virgestallt.

**>>> AVIS AU PUBLIC**

**Verkéier an der Gemeng**

Aus Respekt firun Äre Matmënschen, Déieren an Natur:



Halt Iech w.e.g. un d'Vitesse-Limitatiounen an an och ausserhalb vun den Uertschaften.



Halt Är Ëmwelt propper a werft Ären Dreck net an d'Natur.

**>>> AVIS AU PUBLIC****Demande de renonciation - facture papier**

En signant ce formulaire, vous autorisez le créancier à vous faire parvenir vos factures par voie électronique en remplacement de la facture papier.

**Je soussigné(e)**

Nom / Prénom

Adresse

**autorise avec effet immédiat**

Nom créancier

**Administration Communale de Tandel**

Adresse du créancier

6, Hauptstrooss - L-9350 Bastendorf

**à me faire parvenir mes factures à l'adresse électronique renseignée ci-après :**

Adresse e-mail

Tél. privé / portable

Signé à,

, le

Lieu

Date

Signature débiteur

En application du règlement relatif à la protection des données GDPR (UE)216/679, votre commune traite vos données personnelles en respect d'une obligation légale à laquelle elle est soumise.



Le présent formulaire  
est à envoyer ou  
à déposer à l'adresse  
suivante :

**Administration  
communale de Tandel**  
6, Hauptstrooss  
L-9350 Bastendorf

**Adresse postale**  
B.P. 141  
L-9202 Diekirch

Tél. :  
803 803 - 230  
TVA :  
LU21036255



# >>> AVIS AU PUBLIC

## Formulaire de réservation du chalet de grillade (Grill-Chalet) à Brandenburg

Je soussigné(e), organisateur de la manifestation :

Demandeur / Association

Adresse

Tél. / GSM

E-mail

Compte bancaire

Banque

demande l'autorisation d'utiliser le chalet de grillade à Brandenburg pour le

Date

Heure

de

à

Une caution de 100 € est à déposer à la recette communale avant la remise de clé. Celle-ci sera remboursée si le chalet sera rendu dans l'état tel que l'organisateur l'avait reçu.

Je m'engage à respecter les conditions de location suivantes :

- respecter le voisinage et la tranquillité de l'environnement
- quitter le lieu dans un état impeccable et propre
- enlever les propres déchets, sachets plastiques, etc.
- éviter la vaisselle et les bouteilles jetables
- de ne pas diffuser de la musique
- quitter le lieu au plus tard à 22h00.

Le non-respect de cet engagement peut entraîner la rétention de la caution ainsi que le fait de ne pas pouvoir louer cet espace une nouvelle fois.

Avec ma signature, je confirme avoir lu et compris le règlement.

Signature du demandeur

le \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

Case réservée à l'administration communale

**Retourné avec l'accord de la commune**

Signature du collègue échevinal

le \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_



Le présent formulaire est à envoyer ou à déposer à l'adresse suivante :

Administration  
communale de Tandel  
6, Hauptstrooss  
L-9350 Bastendorf

Adresse postale  
B.P. 141  
L-9202 Diekirch

Tél. :  
803 803 - 230  
TVA :  
LU21036255



**21.06.  
2024**

# **Nationalfeierdag 2024 an der Gemeng Tandel**

D'Festivitéite fir den Nationalfeierdag fannen dëst Joer, Freides, den 21. Juni 2024 zu Tandel (Schoulcampus Am Brill) statt.

Dir sidd alleguer häerzlech invitéiert un dëse Festivitéiten deelzehuelen.

## **PROGRAMM VUM OWEND**

**18h00**

After-Work an Atelieren fir d'Kanner

**18h45**

Cortège vun der Sportshal bis bei d'Maison Relais

**19h00**

Te Deum am Pavillon (hannert der Maison Relais)

**19h40**

Usprooch vun der Buergermeeschtesch, Carole Gils

Éierung vun de Leit aus de Veräiner an d'« Personnes méritantes »

Mat musikalischem Encadrement vun der Baastenduerfer Musik a vum Sängerbond Helvetia

D'Heemecht gött gesonge mat Ënnerstetzung vun de Kanner

**20h30**

**01h00**

Volleksfest mat der Band « Les Gavroches »

D'Veräiner an Zesummenaarbescht mat der Gemeng këmmere sech ëm d'Iessen an d'Gedrénks. Mir freeën eis Iech zu Tandel ze begréissen.



# Mir hunn eis bestuet



4.4.2024

*Gilles GRIES & Nadine BODSON*



4.4.2024

*Carlo SCHEUREN & Diane REINERS*



BESTUET



27.4.2024

*Frédéric RESNE & Alexandra GALASSO*



2.5.2024

*Katia FERREIRA LOMBA & Mélanie LECHAT*

# Beemplanzen fir d'Membre vum Gemengerot

09.03.  
2024



Op Initiativ vum An Elo a vum Syndicat d'Initiative Furen kruten di nei gewielte Memberen vum Gemengerot den 1. Dezember 2023 op hirer Ovatioun zu Baastenduerf een Uebstbam iwwerrecht. Well et déi Zäit awer ze kal war fir

d'Beem ze setzen, gouf d'Planzen an d'Fréjoer verluecht. Den 9. Mäerz hunn d'Membere vum An Elo a vum S.I. Furen dunn 2 Nëssterten, 2 Rin-glotten, 3 Mirabellebeem an 2 Kiichteebeem bei deenen eenzelnen Gemengevertrieder geplanzt.





# D’Klibberkanner hu gespent

03.  
2024



Sou wéi Traditioun et well, huet de Cycle 4.2. mat Hëllef vum Cycle 4.1. klibberen zu Baastenduerf organiséiert. Baastenduerfer Leit hunn eis grousszügeg verwinnt. Sou koume mir op Iddi een Don ze maachen.

Mir hu 625 € un “NATUR & ËMWELT FLEEGESTATION FIR WËLL DÉIEREN“ gespent. D’Statioun hänt vu private Spenden of, a sou kenne mir villen Déieren hëllef.

Baastenduerfer Klibberkanner soen de Baastenduerfer Leit VILLMOOLS MERCI.

Am Numm de Baastenduerfer Klibberkanner  
Mayla Schroeder  
an Amy Gieres

Mir soen de Baastenduerfer Klibberkanner e ganz grouse Merci fir hiee grousszüegen Don, deen sie der Fleegestatioun fir wëll Déieren gemaach hunn.

## Don vun 625€

De Betrib vun eiser Statioun hänt vu private Spenden of. Et sinn dofir d’Initiativë wéi déi vun lech, déi et eis erlaben, d’Fleeg vun de wëllen Déieren an der Nout z’assurieren.



Am Numm vun der ganzer Ekipp  
soe mir MERCI

  
natur&umwelt  
**FLEEGESTATIUN**  
FIR WËLL DÉIEREN



05.04.  
2024

## Generalversammlung vum der Chorale St<sup>e</sup> Cécile vu Branebuurg-Laaschent an der Chorale St<sup>e</sup> Cécile vu Baastenduerf

Am Proufsall zu Branebuurg hu sech d'Sängerinnen an d'Sänger vun deenen zwou Chorallen, d'Madame Buergermeeschter Carole Gils, de Schäffen Marc Roeder an de Paschtouer Jeannot Gillen getraff fir de Rapport vum Joer 2023 duerch ze goen.

De President vun der Chorale Branebuurg-Laaschent, Jean-Marie Mossong huet all d'Memberen an Éieregäscht begréisst an sech de Sänger merci gesot fir hiren benevollen Asaz am ganze Joer. E spezielle Merci goug och un d'Organiste Roger Recht an André Peffer. E grouse Merci och dem Margot Jungels-Hilgert wat an de Prouwen d'Roll vum Organist iwwerhëlt an dem Dirigent Paul Jungels fir seng net ëmmer liicht Aarbicht. Och der Gemeng gouf Merci gesot fir hir finanziell Ennerstëtzung.

Den Tätigkeetsbericht gouf vum Monique Zenners-Mores virgedroen. Am Laf vun 2023 haten d'Chorallen 8 Begriefnisser, 1 Hochzäit an eng ganz Rei vu feierleche Massen ze sangen, nieft deenen normale Massen. Do dernieft organiséiert d'Chorale vu Branebuurg-Laaschent well zënter ville Joren e Kirmesapéro zu Branebuurg an zu Laaschent, dee bäi de Leit ëmmer ganz gutt ukënnst.

Et gouf och e kleng Bléck op d'Aktivitéiten fir 2024. Ganz sécher wäert et rëm en Aperó ginn, den 30. Juni zu Branebuurg an de Weekend vum 15. September zu Laaschent. Do dernieft ass och

beschloss gi fir en Ausfluch ze maachen, eventuell op eis schéi Mousel. Detailler an den Datum bleiwen ze klären.

D'Agnes Erpelding an d'Marie-Anne Roeder-Kayser hu déi jeeeweileg Keeserberichter virgelies, déi vun de Keeserevisoren kontrolléiert a fir gutt befonnt goufen.

Den Dirigent Paul Jungels huet sech och de Sänger an Organiste merci gesot an hofft dat si nach all laang derbäi kenne sin.

Zum Schluss huet de Paschtouer Gillen déi zwou Chorale gelueft fir déi schéi Massen. Et wor him och eng ganz grouss Éier fir dräi Sänger d'Plaque en Or vum Piusverband fir méi wéi 50 Joer aktiven Engagement an der Chorale Baastenduerf ze iwwerreechen.

Dëst waren: d'Alice Schares-Majerus, den Norbert Schares an de Léon Dondelinger

D'Madame Buergermeeschter huet deenen zwéi Chéier Merci gesot fir hiren Asaz an der Kierch bei de Massen, Begriefnisser, Hochzäiten a Kanddafen. Zum Schluss huet si dem André Peffer den Diplom vum Piusverband fir 60 Joer als Organist a Sänger iwwerreecht. Hien huet nach e puer Annektote vu séngen Ufäng als Organist zu Tandel zum Beste ginn.

Mat gudde Schnittercher an engem Pättche Wäin huet d'Generalversammlung vun 2023 ofgeschloss.



21.04.  
2024

## Gross Botz

WAT ASS LASS

An Zesummenaarbecht matt der Gemeng Tandel konnt och dëst Joer rëm déi traditionell Grouss Botz am Raum Baastenduerf, Branebuerg, Laaschent an Tandel stattfannen.

Eng Ronn 40 Léit hunn dozou bäigedroen eis Gemeng ërem vun onnéidegen Dréck ze befréien, ee grouss Merci dofir.

No der Botz kruten déi, déi gehollef hunn, nach eng Klengheet z'iessen, a konnte bái engem gemittleche Patt den Dag ausklénge loosse.

d'Membere vun der Jeunesse Baastenduerf







# Fréijoersmaart zu Furen

**28.04.  
2024**

WAT ASS LASS

Den 28. Abrëll hat den Theaterveräin „Damp an der Këscht“ den 1. Fréijoersmaart zu Furen vis-à-vis vum zukünftege Centre médical organiséiert. Insgesamt 47 Stänn mat allerlee selwergemaachten an/oder regionale Produkter ware vertraueden. Vun Seefen, Gewierzer, Likören,

Wäin, Zoossisse bis Brout, Biller, Béier a villes méi konnt een hei schmaachen a kafen. Bis op dat léftegt Wieder war den Dag e vollen Erfolleg a mir freeën eis schonn op eng nächst Editioun vum Maart d' nächst Joer.

Org.: Damp an der Këscht



# WAL-APERERO

SONNDES DE  
9 JUNI

 ZU BAASTENDUERF  
AM HAFF



Moies:                      Kaffi a Mëtsch

Mëttes:                     Flammkuchen



# NATIONALFEIERDAG

## op der Bëttler Gare

SONNDEG  
23.06.

De Syndicat d'Initiative Furen lued ech härzlechst an fir e puer flotter Stonnen mat Famill a Frënn bei eis ze verbréngen.

Vun 11.30 Auer un gëtt et Aperitif duerno

### E MËTTEGEESSEN

Fierkelshämchen  
mat gebotschte  
Gromperen an Zalot

20€

Ham, Fritten  
an Zalot

20€

Gegrilltes, Eisekuch mat  
Ärdbier a Schlagsaam,  
Kuch an Taart

### KANNERANIMATIOUN

Sprangschlass



WAT ASS LASS

# OPEN AIR CONCERT

mat der **BAASTENDUERFER MUSEK**

MËTTWOCH  
10.07.

20.00  
Auer

op der  
Bëttler  
Gare



Fir lessen a  
Gedrénks ass  
gesuergt.





Kiermessonndig, den 30. Juni

# Branebuurg

ˆt as Kiermes am Duerf, de Gesankveräin invitéiert Eech all  
**géint 11° Auer**  
(nom Hämmelesmarsch mat der Basdréfer Musik an no der Mass)  
op den traditionellen

## Apéritif op der Bakes (bäim Jos sénger Scheier)



Mir zervéieren Eech

- eng gutt Kiermesbowle
- eng Coupe Schampes
- oder soss eng gutt Schlupp.

Bis dann!

Org: D' Chorale vu Branebuurg - Laaschent



# MANIFESTATIONEN Am Café A Schweitzisch

07.06.  
2024

DJ FELIX DE PALMA  
& PIERRE BAMBOLEO

Am Café ab 20.30 Auer 80er an 90er



13.09.2024

SCHAMMEL HENG

Am Café

ab 20.30 Auer



19.07.  
2024

DJ FELIX DE PALMA  
& PIERRE BAMBOLEO

Am Café ab 20.30 Auer



20.10.2024 ORCHESTER EVER DANCE

Am Sall zu Bastenduerf ab 15.00 Auer



11.08.2024

LISA MARIOTTO

Am Sall zu Bastenduerf ab 15.30 Auer



03.11.2024 FIERKEL UM SPIESS IESSEN

Am Sall zu Bastenduerf ab 11.00 Auer



WAT ASS LASS



# JUGEND FC47

*Hues du och Loscht op Fussball  
dann komm einfach  
op den Training probeiren*

## **TRAINING JUGEND 2023-2024**

### **BAMBINIS U7 / 2017-2018**

*Dënstes & Donnechtes | 17h30-18h45*

### **PUPILLES U9 / 2015-2016**

*Dënstes & Donnechtes | 17h15-18h30*

### **POUSSINS U11 / 2013-2014**

*Dënstes & Donnechtes | 17h15-18h45*

### **MINIMES U13 / 2011-2012**

*Dënstes & Donnechtes | 17h15-18h45*

### **SCOLAIRES U15 / 2009-2010**

*MÉindes & Mettwochs & Freides | 17h15-18h45*



Weider Info op  
[www.fc47bastendorf.lu](http://www.fc47bastendorf.lu)



# Al Bräicher an eiser Gemeng am Laf vun de Méint

## ABRÉLL |

Ouschtermount, Fréileng

**01. 04.** An den Abrëll schécken!



Et handelt sech heibäi em en harmlosen, meeschens lëschtengen Brauch, bäi deem et dorëms geet, eng Persoun mat Hëllef vun enger erfonderter, aus der Loft gegraffener Geschicht unzeschmieren, an den Abrëll ze schécken. A wann deejäinigen dann och nach op di „Fake News“ erafällt, ass de Spaass ëmsou méi grouss.

**07. 04.** Wäissen Ouschtersonndeg



Op dësem Dag feieren d'Kanner a ville Poren uechter d'Land hir éischt Kommioun.

**21. 04.** Oktavufank



An der Oktavzäit, deem bedéitensten reliésen Fest vu Lëtzebuerg, pilgeren säit dem 17. Jorhonnert all Joer d'Leit an d'Stad zur Tréischterin vun de Bedréckten. Als Reaktioun op di andauernd Kricher, Pestepidemien an Hongersnéit haten di reliés a weltlech Notabilitéiten d'Muttergottes 1666 zur Patrëinesch vun der Stad an duerno 1678 vum ganze Land erwielt. Huet d'Oktav am Ufank nëmmen 8 Deeg gedauert, sou zidd si sech lo op den Zäitraum tëschent dem 3. a 5. Sonndeg no Ouschteren.



Um Fest vum hl. Markus koumen während laanger Zäit ganz vill Leit vun no a wäit a Prässiounen op de Marxbiërg zu Longsdref gepilgert. Gläichzäiteg hu si dovun profitéiert op engem grouse Maart, deen op deem Dag alt bis zu 7000 Leit ugezunn huet, hir Wueren unzebidden oder dat Néidëgst anzekafen. Dëse Maart gouf bis zur Franséischer Revolutioun ëmmer den 25. Abrëll (Markusdag) ofgehal. 1806 huet de Furener Gemengerot awer bäi den zoustännegen Instanzen ëm d'Erlaabnis gefrot, de Maart rëm méindes no Markusdag ofalen ze dierfen.

E stëmmungsvollt Bild vun dëse Wallfahrten op de Marxbiërg an dem Maartliëwen am Joer 1700 liwwert dem Lëtzebuërger Schoulmeeschter a Schrëftsteller Paul Noesen seng geschichtlech Erzielung, vun där 1947 Auszich an der Zeitung „Le Nord“ publizéiert goufen.

*Da erklingt von der Kirche die Morgenglocke; der Einsiedler vom Markusberg läutet den großen Tag ein, den 25. April, den Markt- und Wallfahrtstag, an dem sich die Anhöhe in einen wimmelnden Menschenameisenhaufen verwandelt ...*

*In den Pfarrdörfern in der Runde ordnen sich zu dieser Stunde die Leute zur Markusprozession ... Pilger und Wallfahrerinnen, Bauern und Vieh, Händler, Gaukler und Gaffer zu Hunderten und Tausenden sind von allen Seiten im Anmarsch zu dem Talkessel, über dem das massige Gebäude der Markuskirche mit wuchtigem Turme emporragt. Hoffende, leidende, liebende, lärmende, neugierige Menschen aus Städten und Dörfern, aus stillen*

*Einzelhöfen und herrischen Burgen wallen zum Heiligtum des heiligen Markus auf dem Berge, der seit undenklichen Zeiten seinen Namen trägt.*

*Gestern trat nach vollbrachtem Tageswerk im Bürgerstädtchen Vianden die gräfliche Marktwache zusammen. Im Stadthaus legten die vierundzwanzig Bürger, die von Gerichtswegen zu diesem Amt befohlen wurden, die alten Harnische an, sie empfingen aus der Hand des Bürgermeisters die langen hölzernen Spieße mit den blitzenden Eisenspitzen ... (Im Alltags) Schuster und Gerber, Küfer und Klempner, Tuchwalker und Kupferschmiede, waren sie nun die vierundzwanzig Geharnischten ihres Grafen, der Königlichen Majestät von Großbritannien, Wilhelm Heinrich von Nassau, in dessen Namen sie die Marktordnung schützen und halten werden wie vor alters. An ihre Spitze stellte sich als Kommandant der Bürgermeister Mathis Schroeder und als Fähnrich der Notarius Adolff. Der starke Mann trug die verblasste Grafenflagge wie ein Heiligtum. Ihm und dem Bürgermeister hängen breite zweischneidige Schwerter an der Seite herab, das Zeichen ihrer Machtbefugnisse an diesem Tag ...*

*Von der Viandener Seite her ist Gebetsmurmeln zu vernehmen ... Ein Dutzend Pilger und Pilgerinnen klettern von Longsdorf herauf den holprigen Weg bis zum Gotteshaus. Dann werden es der Kirchengänger immer mehr; einzeln und in Gruppen kommen sie aus den Dörfern diesseits und jenseits von Our und Sauer. Auch der Markusplatz füllt sich allmählich. Pferde wiehern einander zu, Kühe und Schafe werden herangetrieben, Ferkel quietschen in den engen Kasten auf den Karren. Auf den Tischen werden die Waren ausgebreitet: Tuch, Lederrollen, Mützen, Eisenpfannen und Holzlöffel, Steingutkrüge und bunte Teller und Tassen. Auf einem Tisch liegen Medaillen, ... , Bilder der Trösterin der Betrübten und Rosenkränze aller Art. Leckere Weißbrötchen, Brezeln, knusprige in Öl gebratene Ourfische locken verführerisch. Immer dichter wird das Gedränge, immer stärker das Menschengewoge in den engen Zeltgassen, lauter und lärmender die Menge.*

*Nun läutet die Glocke zum Hochamt. Das Handeln und Feilschen wird unterbrochen. Die Geharnischten gehen durch die Reihen und wo zwei nicht rechtzeitig handelseinig werden, machen sie dem Feilschen ein Ende. Die Hallen der Kirche, mit ihrem auf mächtigen Säulen ruhenden Gewölbe, sind schwarz voller Andächtiger. Kopf an Kopf drängt die betende Menge ...*



Denen die draußen ihre Geschäfte machen wollen, dauert Predigt und Messe reichlich lang. Aber die Geharnischten gehen wachsamem Auges durch die Reihen. Doch gilt ihr späher Blick nicht so sehr den Bauern und Händlern, den Wirten und Krämern. Sie haben einen wichtigeren Auftrag. Es treiben seit einem Jahr Beutelschneider und Taschendiebe auf den Märkten und Messen des Landes ihr lichtscheues Gewerbe. ...

## MEE | Päischtmount, Bléiemount

### 01.05. | Mee Fest

Op dësem Dag ginn d'Veräiner an de Bësch a bannen do aus Äscht mat frësche Blieder e Mee-kranz, deen duerno am Duerf un der Fassad vum Veräinsbau oder enger Wiertschaft obgehang gëtt. Datt bäi sou enger Aktioun och mol een iwwer den Duuscht gedronk gëtt, versteet sech vum selwen.



Dat Gantz huet säin Ursprung wuel an engem heedneschen Opferfest, dat wéi sou villes sech spéider a chrëschtlechen Ritualer rëmfënnt. Fir déi béis Geeschter ewechzehalen, goufen während laanger Zäit an den Haiser, Ställ a Scheieren geseente Kraider a geweiten Pällemzwäig verdeelt. Oder et goufen mat Kräid grouss Kräizer op Dieren gezeecht an d'Zëmmeren mat Wäiwaasser besprutzt.

Zënter 1890 gëtt den 1. Mee och als Dag vun der Aarbecht gefeiert.

### 09.05. | Christi Himmelfaart



Och wann et sech heibäi net ëm eng lëtzebuerger Traditioun handelt, sou gehéiert méttlerweil d'Wallfahrt vun eisen portugieseschen Matbierger op Wolz zur Fatima op Christi Himmelfaart zënter Joerzénge zum festen Bestanddeel vun der Brauchtumswelt hei am Land. Fir di portugiesesch Communautéit huet sech doraus e regelrecht Volleksfest entwéckelt.

## JUNI | Broochmout

### 02.06. | Erläichendag



Erläichendag oder Froläichemsdag genannt, ass e chrëschtlecht Fest, dat dem liturgeschen Kalenner no, de 60. Dag no Ouschtere gefeiert gëtt. Bäi eis am Land awer réischt um 2. Sonndeg no Päischten, well zu Lëtzebuerg Froläichemsdag kee gesetzleche Feierdag ass.

Während laanger Zäit gouf op deem Dag an eisen Dierfer an enger feierlecher Prässioun eng Hostie, dat „Allerhellegst“, duerch d’Stroossen gedroen. Laanscht de Prässiounswée, deen ëmmer deeselwechte blouf, goufen di bestehend Kapellen oder extra zu deem Zweck opgeriichten Altär – am Ganzen 4 –, vun de Leit aus der Noperschaft mat vill Léift an Engagement gerëscht.

Déi wertvollst Käerzestänneren an déi prächtigest Vasen goufen erbäigesicht, fir déi schéinste Blummen aus dem Gaart virun der Statue um Altoer opzestellen. D’Fraen an d’Meedercher hunn mat dausende Blummekäpp faarweprächtig Musteren op de Buedem virun der Kapell gezaubert. D’Männer sënn an de Bësch gefuer an hunn do e Won voll Mäen – gewéinlech Bichesträiss vun ongeféier zwee Meter héich – ëmgehaen an déi goufen dann zousätzlech rondrëm d’Altär an de Buedem gestach.

Laanscht de Prässiounswée goufen och nach eng etlech Staangen mat rout - wäiss - bloen a wäiss - giele (de Faarwen vum Vatikan) Fändelcher opgeriicht. Iwwert der viischter Hausdier hung e Fändel mat de Nationalfaarwen an op d’Fensterbänken hunn d’Fraen Statuen vum Herz-Jesu oder der Muttergottes op konschtvoll gestéckte Leefer gestallt, a mat Käerzen a Blummen encadréiert.

Um Prässiounswée hu véier Persounen den „Himmel“ gedroen, ënnert deem de Paschtouer d’Monstranz mat der Hostie an d’Luucht gehalen huet. Virdrun hunn „Engelcher“ di ganzen Zäit Blummekäpp gestreet. Bäi all Altoer gouf den *Tantum ergo* gesong an duerno de Segen gespennt.

## 09. 06. Mammendag



Traditionell bastelen d’Kanner fir deem Dag e Cadeau an der Schoul oder léieren e Gedicht fir hirer Mamm eng Freed ze machen an hir merci ze soen.

*Hurra, haut ass Mammendag*

*Duerfir kommen ech gelaf*

*Grad sou séier wéi de Wand*

*Mat Blimmercher a jiddfer Hand*

*A ruffe voller Freed a Léift:*

*Mamma du bass déi Gréisst!*

## 23. 06. Nationalfeierdag



Eisen *Nationalfeierdag* gëtt am Volleksmond gewéinlech och nach *Groussherzogsgebuertsdag* genannt, well zënter der Onofhängegkeet vu Lëtzebuerg ass dat Fest gewéinlech op dem Gebuertsdag vum jeeweilege Monarch gefeiert ginn.

Ënnert der Herrschaft vun der Groussherzogin Charlotte (1919-1964) ass d’Feier op den 23. Januar gefall, also matzen an de Wanter an och hiren Trounfolger Jean hat säi Gebuertsdag am Januar. Aus reng klimatesche Grënn gouf du decidéiert, den Nationalfeierdag definitiv op den 23. Juni ze verleeën.

# Moje Kanner

Den 9. Juni ass Mammendag.

Hei fënns du 2 Iddie fir denger Mamma eng kleng Freed ze maachen.

Dësen Mandala kanns du an de Liblingsfaarwen vun denger Mamma fierwen. An d'Häerz kéints du eng Foto vun dir pechen oder eppes Léiwes schreiwen.

Du kanns awer och eng schéi Kaart mat engem Gedicht fir Mammendag bastelen.

Vill Spaass beim molen oder bastelen.

## kaart fir Mammendag

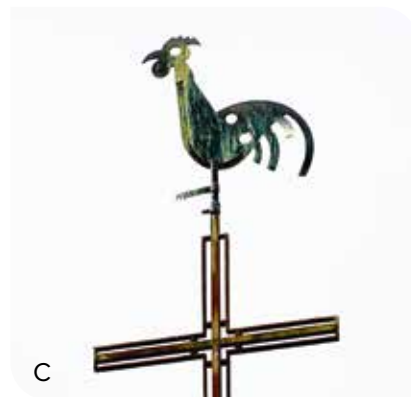


Mandala fir Mammendag



# Wéi gutt kenns du deng Gemeng?

Zu wat fir enger Kierch oder Kapell passt dësen Hinnchen?



<input type="checkbox"/>	Baastenduerf	<input type="checkbox"/>	Furen	<input type="checkbox"/>	Waalsdref	<input type="checkbox"/>	Branebuerg: Kapell	<input type="checkbox"/>	Béttel
<input type="checkbox"/>	Laaschent	<input type="checkbox"/>	Longsdref	<input type="checkbox"/>	Branebuerg: Kierch	<input type="checkbox"/>	Tandel		

Numm: \_\_\_\_\_ Telefon: \_\_\_\_\_

Adress: \_\_\_\_\_

Schéckt eis déi richteg Äntwerten per Post oder per Mail (info@tandel.lu) bis den 8. Juli 2024 ran.

**Ënnert all de richtegen Äntwerten verlouse mir eng Corbeille mat regionale Produkter.**

## Wou steet dëst Kräiz?

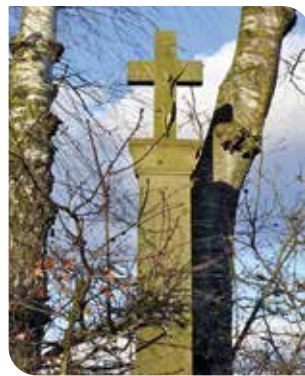
Ënnert all de richtegen  
Äntwerte gouf vum Schäfferot  
e Gewënner gezunn. Iwwert  
d'Corbeille konnt sech  
den Här Norbert Weis  
vu Baastednuerf freeën.

Mir soe jidderengem Merci,  
dee matgemaach huet,  
a wënsche vill Gléck  
fir dat nächst Rätsel.



### BRANEBUERG

Do wou de Wee  
vu Branebuerg  
an den CR352  
geet (Heedeberg)



### BËTTEL

Op der N17 tëscht  
Bëttel a Furen, do  
wou de Säitewee  
erauskënnt



### BRANEBUERG

CR352,  
2 Houschterhaff



### FUREN

Kräizung:  
Dikricherstrooss  
– Kapellewee



### LONGSDREF

Um Marxberg,  
ca 250 m aus der  
Uertschaft eraus



### BRANEBUERG

CR352, tëscht  
Fréngerhaff an  
Houschterhaff



### BAASTENDUERF

Op der Tomm, beim  
Waasserbaseng 2



### BRANEBUERG

CR352,  
4 Houschterhaff

# Grüne Gaumenfreuden in der Ecole du Goût

Im April verführte die Ecole du Goût mit einem verlockenden Angebot: Ein vegetarischer Kochkurs für Einsteiger! Hier konnten die Teilnehmer Ihren kulinarischen Horizont erweitern und Ihr Repertoire an vegetarischen Gerichten ausbauen. Sie lernten die Kunst der Zutatenauswahl und meisterten raffinierte Kochtechniken, die es ihnen ermöglichen, zu Hause ausgewogene und köstliche Gerichte mühelos zuzubereiten.

Als kleine Kostprobe aus diesem inspirierenden Kurs präsentiert Ihnen das Ecole du Goût Team eins der Rezepte aus dem Kurs, damit auch Sie einen Vorgeschmack auf die Vielfalt der vegetarischen Küche erhalten können. Probieren Sie es aus und lassen Sie sich von den Aromen verzaubern! Wir vom Ecole du Goût Team wünschen Ihnen viel Freude beim Nachkochen und einen guten Appetit.

Und für alle, die die Freude am Kochen teilen und offen für neue kulinarische Erfahrungen sind, laden wir Sie herzlich ein, regelmäßig einen Blick in unsere Agenda auf unserer Homepage [www.ecoledugout.lu](http://www.ecoledugout.lu) zu werfen. Bei uns gibt es immer etwas Neues zu entdecken und zu erleben!

## Gemüsenudeln mit Sonnenblumenkern-Pesto

Foto: Dégardin Simone



### Zutaten für 4 Personen

- 2 Bund frisches Basilikum/Ruccola
- 2-3 Knoblauchzehen
- 4 Esslöffel Sonnenblumenkerne
- 80 g Ziegenhartkäse, frisch gerieben
- Salz, Pfeffer
- 75 ml Sonnenblumenkern-öl
- 400 g Möhren
- 2 Kohlrabi
- 2 Stangen Lauch
- 1 Schalotte
- 1 EL Rapsöl
- 125 ml Gemüsebrühe
- 400 g Vollkornnudeln

### Zubereitung

Für das Pesto, die Basilikumblätter waschen, abtupfen und klein schneiden. Die Knoblauchzehen schälen, pressen und dem Basilikum zugeben. Die Sonnenblumenkerne und die Hälfte des Käses sowie etwas Salz zugeben. Alles mit dem Pürierstab zu einer glatten Pate verarbeiten und nach und nach das Öl zufügen. Mit Pfeffer abschmecken, mit Folie abdecken und bis zum Servieren kaltstellen.

Möhren und Kohlrabi schälen und kurz abwaschen. Lauch putzen, längs aufschneiden und waschen. Möhren und Kohlrabi der Länge nach in Scheiben schneiden oder fein hobeln, den Lauch längs halbieren und in Scheiben schneiden. Die Schalotte schälen und fein hacken.

Öl in einer Pfanne erhitzen und die Schalotte darin dünsten. Das Gemüse dazugeben und 3 Minuten andünsten. Mit der Brühe ablöschen und das Gemüse zugedeckt bei mittlerer Hitze 5 Minuten bissfest dünsten. Mit Salz und Pfeffer würzen.

Nudeln in kochendem Salzwasser bissfest kochen. Die Nudeln abgießen, abtropfen lassen und mit dem Gemüse vermischen. Mit dem Pesto anrichten und mit dem restlichen Käse bestreuen.

Ecole  
du Goût

  
naturpark.lu  
Öwersauer • Our • Mëllerdall

# Summerprojet 2023 vum Centre Movida



Am Kader vun enger Arcus interner Kooperatioun zwëschent der Crèche vun Tandel an dem Centre Movida vu Fouhren, ass e flotte Projet entstanen, dee mir iech hei präsentéiere wëllen.

Den Optrag vun der Crèche war, eng Mauer aus Bëton, déi hannert der Crèche verleeft, kannerfrëndlech ze gestalten.

E kreatiiv Team aus dem Centre Movida, bestend aus Jonker a Mataarbechter, hunn sech sur place d'Mauer ugekuckt. Nodeems all Moosse vun der Wand geholl gi sinn ass et fir eis Jonk un d'Planung an un den Design gaang.

D'Iddi vum Team: De Bësch matt senge Lëtzebuurger Déieren duerzestellen.

Am Virfeld goufe Skizzen vun enger Landschaftszenerie mat heemeschen Déieren aus eisem Bësch erstallt, wei zum Beispill, de Fuuss, d'Kaweichelchen, d'Märel, d'Maus asw.



Am Fachmaart hu mir eng ausféierlech Berodung iwwer di spezifesch Faarfwe kritt. All eenzel Faarf ass vun eis vun Hand matt Pigmenter zesummegeréiert ginn, soudass eng faarflech Harmonie am Gesamtbild entsteet.

Nodeems d'Mauer vun engem Mataarbechter a vun engem Jugendlechen ofgewäsch a fir den Ustrach präparéiert ginn ass, konnten di grouss Schablounen, di vun Hand erstallt goufen, iwwerdroe ginn. Mam Pinsel si Figuren opgedroe gi bis e Gesamtbild entstanen ass. Niewent all Figur ass jee weils de Numm vum Déier ze gesinn.

Während dem Projet hate mir en häerzleche Support vun eise klengen Zuschauer aus der Crèche. Sie ware virwëtzig a wollte genau wësse wat mir do maachen.

Dëse Projet huet de Jugendlechen en Abléck an déi verschidden Aarbechtsschrëtt erméiglecht. Zesummeschaffen mat Kooperatiounspartner, Opmoossen a Bearbechtung vun enger Bëtsonsmauer, Erstellen vu Skizzen an hir Ëmsetzung, Schaffe mat Faarfpigment, Ëmgang mam Pinsel, souwéi een Deel vun engem Team ze sinn.

Mir si frou dëse Projet konnten ze realiséieren a freeën eis op weider zukünfteg Kooperatiounen.

Centre Movida





## Mir stellen eis vir



D'Crèche Tandel ass eng vun der arcus a.s.b.l. geleet Crèche, déi zënter 2012 besteet a sech am Häerz vun Tandel an direkt nieft der Kierch befënnt. Eis Ariichtung bitt fir ongeféier 50 Kanner tëschent 3 Méint a véier Joer Plaz. Mir hunn ee Grupperaum mat altersspezifischer Ariichtung fir déi 3 bis 24 Méint al Kanner an ee Grupp fir Kanner vun zwee bis véier Joer. Den Eltere vu Kanner mat dräi Joer ass fräi gelooss, ob hiert d'Kand (weiderhin) ganzdaags eis Crèche besicht oder während der Schoulzäit an de Precoce geet an domat automatesch an d'Maison Relais wiesselt.

All Grupperaum bei eis verfüügt jee weils iwwert ee Rouh- a Schlofraum, ee Buedzëmmer an eng Kitchenette. Donieft hu mir vun deenen zwee Grupperäim direkten Zougank zum Bausseberäich. Déi kléng Kanner hunn een Haff zur Verfügung an déi grouss eng naturno Spillplaz, déi am Hiwwel léit. Während der Schoul- an der Vakanzzeit si mir ëmmer vu 6h30 bis 19h00 op mat Ausnam vun de Feierdeeg an der Chrëschtvakanz.

Eist pädagogesch Konzept orientéiert sech un der Pikler-Pädagogik. Dës Pädagogik geet op d'Kannerdoktesch Emmi Pikler zeréck a baséiert op engem déiwem Respekt virun der Kompetenz vum Kand a liwwert detailléiert Erkenntnisser iwwert déi fräi Entwécklung an der Kandheet. Wichteg Themeberäicher vun eisem Konzept sinn d'Agewinnung, douce Iwwergäng, d'fräi Bewegungsentwécklung, d'fräit Spill, d'Autonomieentwécklung, d'Sprooch, een un d'Besoinen

orientéierten Dagesoflaf an d'Zesummenaarbecht mat den Elteren.

Op Basis vun enger opmierksamer a presenter Beobachtungshaltung gestalte mir d'virbereet Ëmgéigend fir d'Kanner esou, datt d'Spillthemen an d'Intressie vun all Kand opgegraff ginn an si een entspreichend (Material-)Angebot virfanen. Doduerch kënnen d'Kanner sech an hirem individuelle Rhythmus fräi bei eis entwéckelen.

Nieft dem fräie Spill sinn d'Fleegesituatiounen och wichteg a wäertvoll Momenter an eisem Mateneen. Mir huelen eis am Buedzëmmer, beim lessen an dem Un- an Ausdoe vill Zäit fir all eenzelt Kand, esou datt d'Kand do déi ongedeelte Opmierksamkeet vum Erwuessene kritt an d'Beziung domat gestärkt gëtt.

All Grupp ass eng fest Ekipp vun Erzéier zougeuerdent, esou datt mir et de Kanner an den Elteren erméiglechen, fest an zouverlässeg Bezéiungen opzebauen. D'Bezuchserzéierinnen am Grupp 0-2 sinn d'Kathi, d'Laetitia, d'Sabina an d'Yamina an am Grupp 2-4 schaffen d'Annelie, d'Carmen, d'Carole, d'Chiara, d'Christiane an d'Natalie. Donieft ënnerstëtzt d'Catherine eis bei den Aufgaben am Haushalt, d'Rosa vun der Gemeng hält eis Räumlechkeete propper an d'Lisa Enders leet eis Crèche.

Dir kënnt eis ënnert follgenden Donnéeë kontaktéieren: **Lisa Enders**, Chargée de Direction.

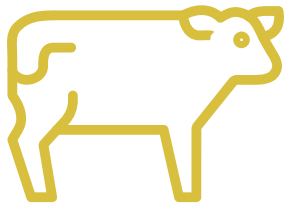
### CRÈCHE TANDEL

1, Veianerstrooss  
L-9395 Tandel

cr.tandel@arcus.lu  
Tel: +352 26 80 11 994



regional, saisonal,  
nohalteg & gesond  
Bio-Produkte  
vum Baastenduerf

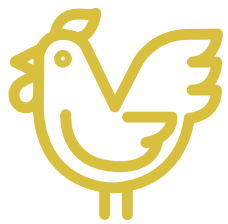


## vum Miller Shop

Am Miller-Shop kritt Dir all d'Bio-Produkte ze kafen déi um Miller-Haff selwer hirgestallt ginn an awer och nach villes méi. Vu saisonalen Früchten a Geméis, frësch Eër, iwwe artisanal-gemaachten Nuddelen a Moschter bis hin zu gefrueren Zoppenhinger, ...

## Eise Familljebetrib

Déi ganz Famill Miller-Mariany péckt aus Leidenschaft an Iwwerzeegung eng Hand mat u fir all d'Aarbecht ze meeschteren déi esou um Haff ufält. Sait Mee 2016 ass de Bauerebetrib op Bio ëmgestallt a spezialiséiert sech op Akerbau, Hénger a Mammekouhaltung.



## Baastenduerfer Moschtere

Eise Moschter gëtt no aler traditioneller Method schounend kalgemuelen. Weder de scharfe Moschter, nach de Kichemoschter oder de Kraidermoschter enthale Zocker.



Méi  
Infos



vum-miller.lu





## **Ferronnerie d'Art Nico Betzen S.A.**

Fondée en 1989 par le maître ferronnier Nico Betzen. La Ferronnerie d'Art Nico Betzen S.A. a émergé en tant que petite entreprise artisanale. Au fil des années, grâce à son succès incontestable, l'entreprise a prospéré pour devenir un acteur majeur du secteur, rassemblant aujourd'hui une équipe dévouée de près de 40 collaborateurs.

Reconnue pour son savoir-faire exceptionnel, notre entreprise jouit d'une solide réputation auprès d'architectes renommés, de marchés publics et privés.

Notre engagement envers la tradition de la serrurerie se manifeste dans chaque projet, où le travail méticuleux et la qualité sont nos priorités.





Dotée d'équipements de pointe tels que le Laser LVD, capable de réaliser des découpes précises sur une variété de métaux.

A la Ferronnerie d'Art Nico Betzen S.A., l'engagement envers l'excellence, l'innovation et la satisfaction client demeurent au cœur de notre mission. Nous sommes fiers de notre héritage artisanal tout en embrassant les opportunités offertes par la technologie moderne.

Nous vous invitons à consulter notre site internet : <https://www.betzen.lu>



📍 15, Dikricherstrooss  
L-9455 Fohren  
☎ +352 84 90 27  
✉ info@betzen.lu  
🌐 <https://www.betzen.lu>



Mir sinn net just ee Bauerenhaff op deem virun allem Fräilandschinger, Anguskéi, Schof a Pouleten (Lët'z Poulet) liewen, mee mir hunn 2019 och eis eegen Epicerie um Haff opgemach. Um Meyrishaff baue mir op kuerz Weeër a wëllen de Leit déi lokal Landwirtschaft an d'Produktioun vu Liewensmittel erem mei nobringen. Esou hunn mir eng hauseege Metzlerie, an där eis Béischte vun A-Z verschafft ginn. Vun engem gudden Steak, iwwert Gehacktes, Grillfleisch a Charcuterie, bis hin zur fäerdeggen Zoppen, Zoossen an Bouchée à la reine, fënnt ee bei eis engt grousst Sortiment un hausmaacher Produkter. Och eis Wiseneeër, déi ee villäicht scho kennt, kritt een eenzel, an der halwer Dozen, um Plateau oder am Kilo bei eis ze kafen.

Nieft all deem, fënnt ee bei eis och vill aner regional Produkter! Vu Mëllech, iwwer Botter a Kéis, bis hin zu Téli, Wäin, Brout, Nuddelen a Schockela - usech alles wat een am Alldag u Liewensmittel ka gebrauchen!

Ganz beléift sënn och d'Corbeillen, déi jidderee ganz individuell bei eis kann zesumme stellen an ee soumat ee ganz perséinleche Kaddo hot fir e klengje Merci, besonnesch Geleeënheeten oder och fir d'Feierdeeg.

Iwwregens hu mir all Samsden eisen ,Rotisseriesamsden' wou een op Bestellung frësch gegrillte Lët'z Poulet oder Haxe krit, mat op Wonsch gebrodene Gromper dobei. Bestellen kann een ganz einfach iwer Message op Facebook/Instagram, iwer Telefon oder an der Epicerie selwer.

Beim Parking direkt virun der Dier, gëtt ee meeschtens och scho ganz häerzlech vun eisen Déiere begréisst. Dat kënne jee no Joreszäit Hinger, Geesen oder Schoof si – déi besonnesch de Kanner ëmmer vill Freed bréngen. Mir freeën eis Eech a familiärer Atmosphär bei eis um Meyrishaff begréissen ze kënnen.

Kuckt gären op eis Facebook Säit oder eisen Instagram Account eran.



3, an der Lengt  
L-9350 Bastendorf  
[www.meyrishaff.lu](http://www.meyrishaff.lu)



# AM BRAUEREISGAART



Am November 2020 gouf d'Hinkelsbaacher Brauerei zu Furen gegrënnt. Ugefaangen huet alles mat enger 0,5 hl Brauanlag an 2 Zorte Béier, dem Lager an dem Wäissen.

Zënter hier sinn 3 weider Zorte bäikomm, d'Midlife Crisis, de Béier N°4 an d'Haart Noss. An Zwëschenzäit ass dei kleng Brauanlag duerch eng 2 hl Liter Anlag ersat ginn. D'Joeresproduktioun am Joer 2023 loung bei 20 hl, wat ongeféier 11000 Fläsche Béier sinn.

Am Mee 2024 si mir deen nächste Schratt gaangen an hunn de Brauereisgaart opgemaach. Dësen ass all eichte Weekend am Mount op an dat Samschdes vu 14 bis 18 Auer a Sonndes vun 11 bis 18 Auer.

Ausser natierlech engem gudden Hinkelsbaacher vum Faass, kritt Dir bei eis och engt gutt Stéck Kuch mat enger Taass Kaffi, ee Glas Wäin, ee Gin Tonic an eng Klenggeket fir z'iessen.



*En novembre 2020, la Brasserie Hinkelsbaacher fut créée. Débuté avec un équipement de brassage de 0,5 hl et 2 sortes de bières, la Lager et le Wäissen.*

*Depuis là on a 3 bières additionnelles, la Midlife Crisis, La Béier N°4 et la Haart Noss. Entretemps l'équipement de brassage s'est agrandi et a été remplacé par un système de 2hl. La production en 2023 était 20hl, ceci sont à peu près 11000 bouteilles de bières.*

*En mai 2024, nous avons fait un pas en avant et on a ouvert notre « Brauereisgaart ». Celui-ci est ouvert le premier weekend du mois : le samedi de 14 à 18 heures et le dimanche de 11 à 18 heures.*

*Dans le Brauereisgaart, vous pouvez boire une bonne pression Hinkelsbaacher, un bon gâteau avec un café, un bon vin, un gin tonic et déguster un petit plat.*





Im November 2020 wurde die Hinkelsbaacher Brauerei in Furen gegründet. Angefangen mit einer 0,5 hl Brauanlage und 2 Sorten Bier, dem Lager und dem Wäissen.

In Zwischenzeit sind 3 weitere Sorten hinzugekommen, die Midlife Crisis, das BéierN°4 und die Haart Noss. Des weiteren wurde die kleine Brauanlage durch eine größere 2hl Anlage ersetzt. Im Jahr 2023 lag die Jahresproduktion bei 20 hl, was ungefähr 11000 Flaschen Bier entspricht.

Im Mai 2024 haben wir den nächsten Schritt gewagt und unseren „Brauereisgaart“ eröffnet. Dieser ist jedes erste Wochenende im Monat geöffnet und dies am Samstag von 14 bis 18 Uhr und am Sonntag von 11 bis 18 Uhr.

Außer einem guten Hinkelsbaacher Bier vom Fass, kann man ein gutes Stück Kuchen mit einer Tasse Kaffee genießen, sowie auch Wein, Gin Tonic und eine Kleinigkeit zum Essen bekommen.

+352 28 20 68 20  
contact@hinkelsbaacher.lu  
www.hinkelsbaacher.lu



BETRIEBER AUS DER GEMENG

# Tandel

**Et si un conseil de base indépendant et gratuit** vous permettait d'améliorer l'efficacité énergétique de votre logement ?



Co-funded by  
the European Union



## **Notre commune et Klima-Agence, une collaboration énergétique**

Ensemble, nous vous accompagnons pour trouver les solutions qui correspondent à vos projets d'habitat, de mobilité durable, et ainsi consommer mieux et moins.

Abordez les étapes nécessaires pour réussir votre projet de rénovation énergétique, de construction durable, découvrez les aides financières disponibles pour chauffer votre logement grâce aux énergies renouvelables et produire votre électricité à partir du soleil, ou faites-vous conseiller pour réduire

vos dépenses énergétiques et passer à une mobilité électrique en toute facilité !

Prenez rendez-vous avec votre conseiller Klima-Agence dès aujourd'hui, pour une visite à domicile, une vidéoconférence ou un conseil par téléphone.



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

**Conseil indépendant et gratuit**  
klima-agence.lu • 8002 11 90



## Wie wäre es, wenn Sie Ihr Renovierungsprojekt ganz einfach online simulieren könnten?



Entdecken Sie den neuen Renovierungssimulator von Klima-Agence und machen Sie Ihr Projekt zu einem Erfolg. Mit diesem intuitiven Tool können Sie die aktuelle Energieeffizienz Ihres Zuhauses visualisieren und das Potenzial für eine energetische Renovation entdecken.

### Mit wenigen Klicks den Simulator kennenlernen

Sie beginnen mit einer Simulation der Energieeffizienz Ihres derzeitigen Hauses. Geben Sie die verschiedenen Parameter ein, um die aktuelle Energiesituation Ihres Hauses zu definieren, z. B. Baujahr, Wohnfläche und Informationen über die aktuelle Dämmung. Identifizieren Sie anschließend Ihr Heizsystem sowie eventuelle technische Installationen, wie z. B. Solarmodule. Sie erhalten dann eine Simulation der aktuellen Energiesituation Ihres Zuhauses.

Testen Sie verschiedene Verbesserungen: Ersetzen Sie die Fenster, optimieren Sie die Dämmung oder tauschen Sie das Heizsystem aus. Beobachten Sie in Echtzeit, wie sich jede Änderung auf die Energie-, Wärme- und Umweltbilanz Ihres Hauses auswirkt. Probieren Sie verschiedene Lösungen mithilfe der Parameter aus oder finden Sie direkt die optimale Renovation für Ihre Situation.

Behalten Sie den Überblick über Ihre Simulationen und Optimierungen, indem Sie Ihr Projekt herunterladen. Zusätzlich erhalten Sie einen QR-Code, der es Ihnen ermöglicht, jederzeit zu Ihrer Simulation zurückzukehren. Dies ist eine praktische

Möglichkeit, Ihre Ideen mit Fachleuten zu teilen oder als Referenz für zukünftige Renovierungsprojekte zu speichern. Unser Simulator bietet Ihnen auch einen direkten Zugang zum Beihilfensimulator von Klima-Agence und zur Liste der zugelassenen professionellen Energieberater, um Ihr Projekt zu konkretisieren.

Erforschen Sie, experimentieren Sie und machen Sie Ihr Haus zu einem Modell für Energieeffizienz unter **renovieren.klima-agence.lu**! Haben Sie noch weitere Fragen? Vereinbaren Sie einen Termin mit einem Klima-Agence-Berater. Er steht Ihnen für eine Beratung zu Hause, eine Videokonferenz oder eine telefonische Beratung zur Verfügung.

*Es ist wichtig zu beachten, dass der Simulator eine nützliche Ressource zur Identifikation sinnvoller Renovierungsmaßnahmen darstellt, nicht aber den Energiepass sowie eine professionelle Projektkonkretisierung ersetzt.*

# Stiftung Hëllef Doheem „Mënschlech a kompetent“



Mit unserem häuslichen Pflegedienst mit Sitz in Consthum, durch den wir bereits seit über 20 Jahren den Einwohner\*innen unsere Dienste anbieten, können wir auf eine lange und enge Zusammenarbeit mit der Gemeinde Tandel zurückblicken.

Unser Hauptanliegen ist es, dass Sie als Einwohner\*innen der Gemeinde Tandel so lange wie möglich in Ihrer gewohnten häuslichen Umgebung bleiben können.

Um Sie in ihrem Alltag bestmöglich unterstützen zu können bieten wir die unterschiedlichsten Hilfen und Pflegeleistungen an:

- Unterstützung bei der Körperpflege und beim Essen
- Durchführung ärztlicher Verordnungen wie z.B. Verbände und Spritzen
- Unterstützung im Haushalt wie z.B. Putzen, Einkäufe erledigen, Wäschedienst
- Sicherheit im häuslichen Umfeld durch unseren Telealarm
- Begleitung beispielsweise beim Einkaufen oder für Arztbesuche
- Individuelle Betreuung bei Ihnen zu Hause

Eine Besonderheit in der Gemeinde Tandel ist es, seit 2001 den Einwohner\*innen der Gemeinde in unserer Tagesstätte „Foyer um aale Gaart“ in Holzthum, die Möglichkeit zu bieten von montags bis samstags zwischen 9:00 und 17:00 in einem gesellschaftlichen Umfeld den Alltag mit Gesprächen, Aktivitäten und dem gemeinsamen Essen zu verbringen. Natürlich holen wir Sie zu Hause ab und bringen Sie am Nachmittag wieder zurück.

Die unterschiedlichen Leistungen werden im Rahmen der Pflegeversicherung, der Gesundheitskasse und/oder in Eigenbeteiligung angeboten.

Um Ihre konkrete Anfrage zu den benötigten Pflege- und Hilfsleistungen zu erfahren, können sie uns gerne von montags bis freitags zwischen 8:00 und 17:00 Uhr in unserem Pflegezentrum in Consthum unter der Telefonnummer 402080-5400 anrufen.

Wir sind auch immer außerhalb der Bürozeiten für Sie unter der bekannten Telefonnummer 402080-5400 erreichbar. Ihr Anliegen wird dann von Sécher Doheem entgegengenommen und an unser Pflegezentrum weitergeleitet. Wir melden uns danach schnellstmöglich bei Ihnen zurück.

Wir freuen uns auf Sie!

Die Stiftung Hëllef Doheem ist seit 1999 ein verlässlicher Partner an Ihrer Seite.

#aguddenhänn

## Extremwetterereignisse in Luxemburg: Herausforderungen durch den Klimawandel



Starkregen, Überschwemmungen, anhaltende Dürreperioden und schwere Stürme: Luxemburg erlebt zunehmend Extremwetterereignisse. Insbesondere aufgrund des Klimawandels nehmen diese in Frequenz und Intensität weiter zu.

Verantwortlich ist der Anstieg der Durchschnittstemperatur, wodurch die Energie in der Atmosphäre und damit die Intensität von Stürmen und Niederschlägen zunimmt. Mit jedem Grad Temperaturanstieg kann die Atmosphäre 7 % mehr Wasserdampf aufnehmen. Dieser Niederschlag allerdings fällt regional sehr konzentriert ab. In manchen Regionen wird der Jahresniederschlag an wenigen Tagen erreicht, während der Rest des Jahres mit anhaltender Dürre zu kämpfen hat. Flora und Fauna sind von diesen neuen Bedingungen besonders hart getroffen. Vermehrte Schadorganismen sowie der anhaltende Wassermangel stellen die Land- und Forstwirtschaft vor schwerwiegende Probleme. Dem aktuellen Waldzustandsinventar von Luxemburg zufolge sind bereits 85,5 % der einheimischen Bäume geschädigt (18,2 %), stark geschädigt (55,0 %) oder sogar absterbend (12,3 %). Für die landwirtschaftlichen Betriebe bedeutet dies vor allem eine Anpassung der Anbaumethoden sowie der gepflanzten Kulturen. Extremer Niederschlag führt oft zu Überschwemmungen, welche Ernten zerstören können, während Trockenperioden Wasserknappheit und somit Ernteauffälle zur Folge haben. Viele Landwirte investieren daher bereits in verbesserte Bewässerungssysteme und setzen auf ertragssichere sowie trockenresistente Pflanzensorten.

In Anbetracht dieser Entwicklungen haben die Gemeinden des NaturparksOureinregionalesKlimaanpassungskonzept erstellt. Analog zur nationalen Klimaanpassungsstrategie, wurden in diesem Rahmen die gefährlichsten Klimawandelfolgen bewertet und auf unserer Region übertragen. Die Gemeinden arbeiten intensiv daran, die zu erwartenden Gefahren mittels gezielter Prävention abzuschwächen oder gar nicht erst entstehen zu lassen – dies auch gemeinsam mit nationalen Strukturen. Risikoprävention ist ein essenzielles Thema, wie am Beispiel der Waldbrandursachen deutlich wird: Fahrlässigkeit ist die häufigste Ursache für große, zusammenhängende Waldbrände in Deutschland gewesen (Quelle: BMEL, Waldbrandstatistik 2022). Durch gezielte Information, Bewusstseinsschärfung und Sensibilisierung in Zeiten erhöhter Trockenheit könnte dieser Umstand auf ein Minimum reduziert werden.

Auch am Beispiel von Hochwasser wird deutlich, dass Prävention die schwerwiegendsten Ereignisse abmildern kann. Einerseits arbeiten Staat und Gemeinden sukzessive an Gegenmaßnahmen, wie bspw. den Ausbau von Hochwasserschutzmauern, die Schaffung von Retentionsbecken und die Verbesserung der Abflusssystemen. Andererseits

können auch die Einwohner mithelfen, wie z.B. durch: Absicherung von Gebäudeöffnungen mit Sandsäcken, prüfen der Rückstauklappe sowie teilweises abstellen der Stromversorgung. Über das nationale Geoportal kann die Lage von Hochwassergebieten, und ob das eigene Gebäude in einem solchen Gebiet liegt, geprüft werden (im Naturpark Our betrifft das etwa 2,5 % der Gebäude). Hier sollten in jedem Fall Präventivmaßnahmen, wie die Sicherung von gesundheits- und umweltgefährdeten Stoffen (bspw. Heizöltank) getroffen werden. Im Falle von Bauprojekten wird empfohlen den nationalen Leitfaden für Bauvorhaben innerhalb Überschwemmungsgebiete hinzuzuziehen.

Es ist normal das man sich bei drohenden Sach- oder Personenschäden durch Extremwetterereignissen schnell überfordert fühlt - gegen die enormen Kräfte der Natur kommt man nicht an. Das richtige Verhalten in einer solchen Situation aber kann das materielle Eigentum schützen und ggf. sogar Leben retten. Informationskampagnen über Risikoprävention und richtiges Verhalten bei Unwetterwarnungen sind mittlerweile feste Bestandteile der öffentlichen Sicherheitsstrategie. National wurde ein Frühwarnsystem entwickelt sowie ein Informationsportal für die Bürger aufgebaut. Unter [infocrise.public.lu](http://infocrise.public.lu) können sich Einwohner über Gefahren sowie dem richtigen Verhalten bei Extremwetterereignissen wie Hitze, Stürme oder auch extremer Kälte informieren.

**BMEL-Statistik:  
Waldbrandstatistik**



**Résultats inventaire  
phytosanitaire forêts  
2023 (gouvernement.lu)**



# Fuersch du'er um Naturparkfest!

Fräien  
Entrée

Entdecken,  
fuerschen  
an erliewen!

**Sonndeg,  
de 4. August 2024**

**11:00 - 18:00 Auer**  
Parc Housen -  
Centre écologique

[www.naturpark-our.lu](http://www.naturpark-our.lu)

# NaturPakt

Meng Gemeng engagéiert sech

## NATUR- A WAASSERSCHUTZ OP GEMENGENNIVEAU VIRUNDREIWEN

**Moosnamekatalog** mat 233  
Punkten opgedeelt op 77  
Moosnamen

**Zertifizéierungen** fir d'Gemengen  
no onofhängegem Audit,  
Basis (40 %), Bronze (50 %),  
Sëlwer (60 %) a Gold (70 %),  
mat finanzieller Ënnerstëtzung  
vum Staat

Naturpakt-Gemengen:

ËLWEN // CLIERF // PARC HOUSEN // PËTSCHENT  
TANDEL // VEIANEN // WÄISWAMPECH // WËNTGER



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et du Développement durable

Finanziéiert vun dem Ministère fir Ëmwelt, Klima an  
nohaltég Entwécklung an den Naturpark-Gemengen



# KINDERAKTIVITÄTEN IM

# NATURPARK OUR



NaturparkOUR

[www.naturpark-our.lu](http://www.naturpark-our.lu)





Seit einigen Monaten stellt die Polizei eine **starke Zunahme von Einbrüchen in Kraftfahrzeuge** fest, welche an abgelegenen, verkehrsarmen Örtlichkeiten abgestellt wurden.



## BEUGEN SIE VOR:

- Lassen Sie keine Wertgegenstände im Inneren des Fahrzeuges zurück!
- Verschließen Sie immer sorgfältig Fenster, Türen und Schiebedach!
- Informieren Sie die Polizei bei Beobachtungen von verdächtigen Personen oder Fahrzeugen!



Zeichnung: Magali Speicher, Schülerin der 2e CE  
des Lycée de Garçons Esch



Die Alarmanlage soll auch bei kurzer Abwesenheit eingeschaltet werden. Außerdem kann das System teilweise eingeschaltet werden sodass Sie sich nachtsüber in der Wohnung frei bewegen können.

## WIE SIE SICH SCHÜTZEN KÖNNEN

Ratschläge über die mechanische beziehungsweise elektrische Absicherung Ihrer Wohnung können Sie bei der Beratungsstelle der Polizei gratis beziehen:

### Service national de prévention de la criminalité

Cité Policière Grand-Duc Henri  
1 A-F, rue de Trèves  
L-2632 Luxembourg  
☎ (+352) 244 24 4033  
✉ prevention@police.etat.lu  
🌐 www.police.lu

**ZESUMME FIR IECH**



Cité Policière Grand-Duc Henri  
1 A-F, rue de Trèves  
L-2632 Luxembourg

WWW.POLICE.LU

Version vom 04.10.2022



**EINBRUCHSVORBEUGUNG**  
**MECHANISCHE UND ELEKTRISCHE MASSNAHMEN**

**ZESUMME FIR IECH**  
WWW.POLICE.LU

**POLICE**  
LËTZEBUERG 

- Der Einbruch dauert in der Regel nicht länger als 5-10 Minuten.
- Der Einbrecher benutzt meistens einen Schraubenzieher um ein Fenster aufzuhebeln.
- Sie können sich gegen den Einbruch schützen.



Dieses **Faltblatt** enthält einige wichtige **mechanische** und **elektrische** Vorbeugungsmöglichkeiten.

## DIE MECHANISCHE ABSICHERUNG

### DIE TÜREN

Die Polizei rät eine einbruchhemmende Eingangstür nach DIN-Norm **EN 1627** der Widerstandsklasse **RC2** mindestens zu installieren. Die Verglasung der Tür soll der DIN-Norm **EN 356** entsprechen und mit mindestens einer durchwurfhemmenden Verglasung der Widerstandsklasse **P4A** versehen sein.

Die Sicherheit der bestehenden Tür kann durch ein Querriegelschloss oder ein Zusatzschloss erhöht werden.

### DIE FENSTER

Bei Neu- oder Umbauten sollten mindestens einbruchhemmende Fenster der Widerstandsklasse **RC2** nach DIN **EN 1627** installiert werden. Eine

dreifache Verglasung erschwert keinen Einbruch, wenn keine Verbundsicherheitsverglasung der Widerstandsklasse **P4A** nach DIN **EN 356** eingebaut wurde.

Bestehende Fenster können mit aufschraubbaren Zusatzsicherungen nachgerüstet werden.

### LICHTSCHÄCHTE, GITTER UND ROLLLÄDEN

Kellerfenster (oder Lichtschächte) können durch stabile Stahlblechblenden verstärkt oder durch Gitter gesichert werden.

Die Stäbe der Stahlgitter sollten 18 mm dick sein, die Abstände zwischen den Stäben sollten nicht mehr als 12 cm betragen und mindestens 8 cm tief im Mauerwerk verankert sein.



Rollläden aus Kunststoff sind meist nur als Licht- und Sichtschutz gedacht. Sie bieten keinen wirksamen Einbruchsschutz.

Allerdings erschwert ein stabiles Abschlussprofil ein Ausreißen. Hochschieben kann durch Feststellvorrichtungen, welche im oberen Drittel oder im Rollladenkasten angebracht sind, verhindert werden.


## DIE ELEKTRISCHE ABSICHERUNG

### VORBEUGEN DURCH LICHT


Diebe scheuen das Licht. Besonders im Herbst und im Winter, wo die Tage kürzer und die Nächte länger sind, empfiehlt es sich die Innenbeleuchtung Ihrer Wohnung durch elektrische Schaltuhren automatisch zu erhellen.

### DIE ALARMANLAGE

Eine Alarmanlage kann leicht nachgerüstet werden indem man von einer fachmännischen Firma eine Alarmanlage installieren lässt. Bei Neubauten kann man ein verkabeltes Alarmsystem vorsehen indes bei bestehenden Immobilien eine Funk-Alarmanlage vorgezogen wird.



Einbrecher **meiden** Häuser die mit einer **Alarmanlage ausgerüstet sind**.



Die Alarmanlage ist individuell für jedes Objekt und ihre Bewohner programmierbar und soll aus folgenden Elementen bestehen:

- Alarmzentrale mit Innensirene
- Außen-Sirene an der Fassade (gut sichtbar)
- Alarmübermittlung (GSM-Modul)
- Magnetkontakte an Fenster, Tür, Garagentor
- Bewegungsmelder
- Glasbruchmelder
- Rauchmelder





Depuis quelques mois, la Police constate une forte augmentation du nombre de  **cambriolages**  dans les  **caves**  et  **garages communs** .

## MIEUX VAUT PRÉVENIR !

**N'ouvrez pas sans vérification** la porte d'entrée principale de la résidence ;

**Verrouillez toujours l'accès** aux caves et garages privés ;

**Ne gardez aucun objet de valeur** dans les garages et caves ;

**Sécurisez les vélos de manière supplémentaire** dans les caves et garages ;

Si vous rencontrez des **personnes inconnues** à la résidence, n'hésitez pas à les **interpeller**;


**Alertez** immédiatement la Police en cas d'observations suspectes.

Pour plus d'**informations** et de **conseils**, renseignez-vous gratuitement auprès du service de prévention de la Police :

### SERVICE NATIONAL DE PRÉVENTION DE LA CRIMINALITÉ

 (+352) 244 24 40 33  
 [prevention@police.etat.lu](mailto:prevention@police.etat.lu)  
 [www.police.lu](http://www.police.lu)



 Cité Policière Grand-Duc Henri  
1 A-F, rue de Trèves  
L-2632 Luxembourg



# Leben ohne Pestizide

Weniger Gift für mehr Artenvielfalt

Pestizide sind schwer abbaubar, reichern sich im Boden und den Gewässern an und gelangen früher oder später in unsere Nahrungskette. Durch ihre unspezifische Wirkungsweise töten sie auch viele nützliche Insekten und Pflanzen. Deshalb sind Pestizide mit Vorsicht zu behandeln und sollten wenn immer möglich vermieden werden.

## Alternativen

- Hacken, Kratzen, gezieltes Mulchen, bzw. Abdecken mit Stroh.
- Zusätzliche Strukturen im naturnahen Garten (Bsp. Insektenhotel, Totholzhaufen).
- Natürliche Schädlingsbekämpfung durch Einsatz von speziellen Kräutern.
- Schneckenzäune, Leimringe um Obstbäume oder Gelbtafeln aufstellen.

# Vivre sans pesticides

Moins de poison pour plus de biodiversité

Les pesticides se dégradent difficilement, s'accumulent dans le sol et les masses d'eau. Par conséquent, ceux-ci entrent tôt ou tard dans notre chaîne alimentaire. En raison de leur mode d'action non spécifique, ils tuent également de nombreux insectes et plantes bénéfiques. Pour cette raison, les pesticides doivent être traités avec prudence et évités dans la mesure du possible.

## Alternatives

- Binage, grattage, paillage ciblé ou couverture de paille.
- Structures supplémentaires dans le jardin naturel (par ex., hôtel à insectes, piles de bois mort).
- Lutte naturelle contre les parasites grâce à l'utilisation d'herbes spécifiques.
- Posez des barrières à escargots, collez des anneaux autour des arbres fruitiers ou des pièges de colle.

## Information Informations

## Kennen Sie den Unterschied? Connaissez-vous la différence ?

**Herbizide** töten Pflanzen oder beeinträchtigen deren Wuchs oder hemmen die Ausbreitung. Durch ihre Wurzeln gelangen die Schadstoffe in unser Grundwasser.



Les **herbicides** tuent les plantes, nuisent à leur croissance, ou empêchent leur propagation. Les polluants pénètrent dans nos eaux souterraines par leurs racines.

**Nematizide** wirken gegen Fadenwürmer.



Les **nématicides** sont efficaces contre les nématodes.

**Fungizide** wirken dem parasitären Pilzbefall entgegen und töten deren Sporen ab.



Les **fongicides** s'opposent à l'infestation par les champignons parasites et tuent leurs spores.

**Rodentizide** werden drinnen und draußen gegen Nagetiere eingesetzt.



Les **rodenticides** sont utilisés à l'intérieur et à l'extérieur contre les rongeurs.

**Molluskizide** werden eingesetzt, um Schnecken zu bekämpfen.




Les **molluscicides** sont utilisés pour lutter contre les escargots.

**Insektizide** dienen der Abtötung, Vertreibung oder Beeinträchtigung der Fortpflanzung von Insekten.




Les **insecticides** sont utilisés pour tuer, chasser ou empêcher la reproduction des insectes.

### Korrekt entsorgen

 Mobile Sammlung der SuperDrecksKëscht® Ressourcencenter

### Elimination correcte

 Collecte mobile de la SuperDrecksKëscht® Centre de ressources





## Farben & Lacke

Sauber arbeiten und auf Qualität achten.

Farb- und Lackreste, Reste von Holzschutzmitteln, wie z.B. Lasuren, Öle & Wachse, sowie Verpackungen mit Resten, verschmutztes Arbeitsmaterial aber auch lösungsmittelhaltige Marker und Stifte enthalten Schadstoffe und gehören nicht in den Restmüll und schon gar nicht in den Abfluss !

### Vermeidung

- Umweltfreundliche Farben und Lacke sind nicht nur gut für die Umwelt, auch für die Gesundheit.
- Bei Anwendung im Innenbereich auf schadstoffarme bzw. -freie Produkte zurückgreifen.
- Auf Umweltlabel wie ‚Shop Green‘ achten.
- Für Ihren Zweck angemessene Gebindegrößen kaufen.
- Achten Sie darauf, dass die Farbe ergiebig ist. Sie vermeiden dadurch mehrfaches Streichen.
- Reste halten sich länger, wenn Sie die Behälter gut verschlossen auf dem Kopf stehend lagern.

### Information Informations

## Peintures & laques

Travailler propre et faire attention à la qualité.

Les résidus de peintures et de laques, les résidus de produits de conservation du bois, par ex. les vernis, huiles & cires, ainsi que les emballages auxquels adhèrent des résidus, le matériel souillé, mais aussi les marqueurs et crayons renfermant des solvants contiennent des substances polluantes et ne doivent pas être mélangés aux ordures ménagères et encore moins être éliminés dans les éviers !

### Prévention

- Les peintures et laques écologiques ne sont pas seulement mieux pour l'environnement, mais aussi pour votre santé.
- En cas d'utilisation à l'intérieur, utilisez des produits à faible teneur en polluants ou exempts de polluants.
- Faire attention aux labels environnement comme « Shop Green ».
- Achetez des emballages convenant à vos besoins !
- Veillez à ce que le rendement de la peinture soit élevé. Vous n'aurez pas besoin ainsi de passer plusieurs couches de peinture.
- Les résidus se conservent plus longtemps, si vous fermez bien les récipients et les stockez à l'envers.


### Ressourcenpotential Potential de ressources

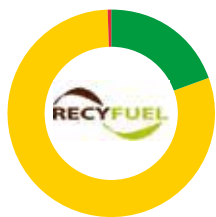
### Energetische Verwertung

Die eingesammelten Rohstoffe können somit in den Kreislauf zurückgeführt werden und für die Wiederverwendung benutzt werden.

Schadstoffe werden umweltgerecht behandelt und entsorgt, auch Wertprodukte - insbesondere Metalle aus Verpackungen werden wieder verwertet. Die Farbreste werden zudem nicht einfach so verbrannt, sondern zu Ersatzbrennstoffen aufbereitet.

#### Korrekt entsorgen

 Mobile Sammlung der SuperDrecksKëscht® Ressourcencenter



- **19,58%**  
Zurückgewinnung von Rohstoffen  
*Récupération de matières premières*
- **80,16%**  
Herstellung eines Ersatzbrennstoffes  
*Production d'un combustible de substitution*
- **0,26%**  
Verunreinigungen werden beseitigt  
*Les impuretés sont éliminées*




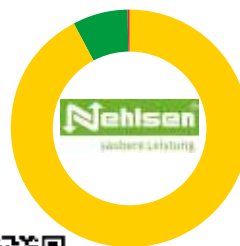
### Utilisation énergétique

Les matières premières collectées peuvent ainsi être réintroduites dans le circuit et utilisées pour la réutilisation.

Les polluants soient traités et éliminés dans le respect de l'environnement et que les produits valorisables – en particulier les métaux des emballages – sont également recyclés. De plus, les résidus de peinture ne sont pas simplement incinérés, mais transformés en combustibles de substitution.

#### Elimination correcte

 Collecte mobile de la SuperDrecksKëscht® Centre de ressources



- **7,33%**  
Zurückgewinnung von Rohstoffen  
*Récupération de matières premières*
- **92,44%**  
Herstellung eines Ersatzbrennstoffes  
*Production d'un combustible de substitution*
- **0,23%**  
Verunreinigungen werden beseitigt  
*Les impuretés sont éliminées*



# Action ReUse printemps

**26.03.2024 - 29.06.2024**

Een zweet Liewen fir Är  
Gaardemiwwel a  
Blummendëppen, mat  
Hëllef vun dëser Initiativ

Une deuxième vie pour  
vos meubles de jardin,  
cache-pots et vases,  
grâce à cette initiative



# Action REUSE-KICHEN

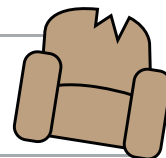
Een zweet Liewe fir  
Äert Kichegeschier

Une deuxième vie pour  
vos outils de cuisine





# OFFALKALENNER



JUIN		
1	S	Déchets verts
2	D	
3	L	Biodéchets
4	M	Déchets ménagers Valorlux
5	M	
6	J	
7	V	
8	S	Déchets verts
9	D	
10	L	Biodéchets
11	M	
12	M	
13	J	
14	V	
15	S	Déchets verts
16	D	
17	L	Verre creux Biodéchets
18	M	Déchets ménagers Valorlux
19	M	
20	J	
21	V	
22	S	Déchets verts
23	D	
24	L	Biodéchets
25	M	
26	M	
27	J	Vieux papier
28	V	
29	S	Déchets verts
30	D	

JUILLET		
1	L	Biodéchets
2	M	Déchets ménagers Valorlux
3	M	
4	J	
5	V	
6	S	Déchets verts
7	D	
8	L	Biodéchets
9	M	
10	M	
11	J	
12	V	
13	S	Déchets verts
14	D	
15	L	Biodéchets
16	M	Déchets ménagers Valorlux
17	M	
18	J	
19	V	
20	S	Déchets verts
21	D	
22	L	Biodéchets
23	M	
24	M	Déchets encombrants
25	J	Vieux papier
26	V	
27	S	Déchets verts
28	D	
29	L	Verre creux Biodéchets
30	M	Déchets ménagers Valorlux
31	M	

AOÛT		
1	J	
2	V	
3	S	Déchets verts
4	D	
5	L	Biodéchets
6	M	
7	M	
8	J	
9	V	
10	S	Déchets verts
11	D	
12	L	Biodéchets
13	M	Déchets ménagers Valorlux
14	M	
15	J	
16	V	
17	S	Déchets verts
18	D	
19	L	Biodéchets
20	M	
21	M	
22	J	Vieux papier
23	V	
24	S	Déchets verts
25	D	
26	L	Biodéchets
27	M	Déchets ménagers Valorlux
28	M	SuperDrecksKëscht
29	J	
30	V	
31	S	Déchets verts

**Déchets encombrants**, seulement sur demande et ceci au moins 3 jours ouvrables avant la collecte / *Sperrmüll, nur nach Anmeldung und zwar mindestens 3 Tage vor der Einsammlung*  
Administration communale, tél. : 803 803 - 230

**Déchets verts / Grünschnitt**  
Lieu de collecte / *Sammelstelle*: Claude Ferring à Tandel, *Am Dall*,  
Tous les Samedis / *Samstags*: 14h00-17h00, 2.3.2024 - 30.11.2024

**Vieux vêtements, souliers** - Porte à porte à partir de 8h30  
**Alte Kleider und Schuhe** - Haus zu Haus nach 8.30 Uhr  
8.5.2024 (Enfants Handicapés)

**SuperDrecksKëscht fir Bürger**  
Collecte porte à porte à partir de 7h00 / *Haus zu Haus Sammlung ab 7.00 Uhr*

**Vacances Scolaires / Schulferien**

**Jours fériés / Feiertage**



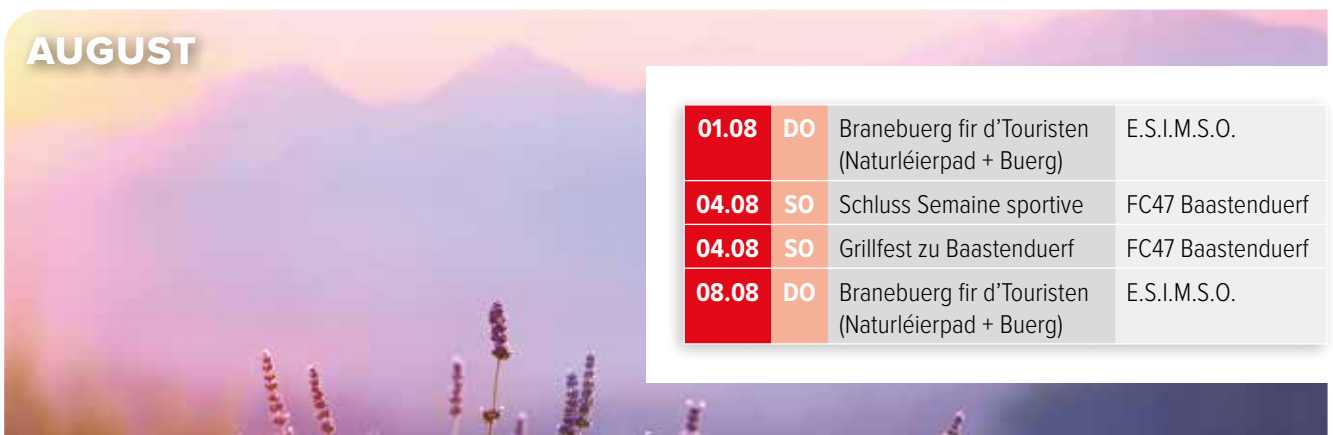
# Aktivitéits - a Festkalenner

*Déi aktuell Versioun  
vum Kalenner fannt Dir emmer  
op eisem Site: [www.tandel.lu](http://www.tandel.lu)  
an am Infosblat.*



<b>07.06</b>	<b>FR</b>	Generalversammlung	<i>Bleesdaller Dunnekëscht</i>
<b>09.06</b>	<b>SO</b>	Walapéro	<i>Jeunesse Baastenduerf</i>
<b>16.06</b>	<b>SO</b>	Ausfluch fir d'Gemeng	<i>Syndicat d'Initiative Bastendorf</i>
<b>21.06</b>	<b>FR</b>	Nationalfeierdag zu Tandel	<i>Gemeng an d'Veräiner</i>
<b>23.06</b>	<b>SO</b>	Stroossefest op der Bëttler Gare	<i>Syndicat d'Initiative Furen</i>
<b>28.06</b>	<b>FR</b>	Schouffest	<i>APEEPP-Eltereverenigung</i>
<b>30.06</b>	<b>SO</b>	Hämmelsmarsch zu Branbuerg	<i>Baastenduerfer Musik</i>
<b>30.06</b>	<b>SO</b>	Kiermesapéro	<i>Chorale Branebuerg-Laaschent</i>

<b>10.07</b>	<b>MË</b>	Concert op der Bëttler Gare	Baastenduerfer Musik + Syndicat d'Initiative Furen
<b>12.07</b>	<b>FR</b>	Generalversammlung	FC47 Baastenduerf
<b>18.07</b>	<b>DO</b>	Branebuerg fir d'Touristen (Naturléierpad + Buerg)	E.S.I.M.S.O.
<b>25.07</b>	<b>DO</b>	Branebuerg fir d'Touristen (Naturléierpad + Buerg)	E.S.I.M.S.O.
<b>27.07</b>	<b>SA</b>	Wäindegustatioun an der Taverne op der Buerg	Syndicat d'Initiative Bastendorf
<b>30.07</b>	<b>DË</b>	Ufank Semaine sportive	FC47 Baastenduerf



## AUGUST

<b>01.08</b>	<b>DO</b>	Branebuerg fir d'Touristen (Naturléierpad + Buerg)	E.S.I.M.S.O.
<b>04.08</b>	<b>SO</b>	Schluss Semaine sportive	FC47 Baastenduerf
<b>04.08</b>	<b>SO</b>	Grillfest zu Baastenduerf	FC47 Baastenduerf
<b>08.08</b>	<b>DO</b>	Branebuerg fir d'Touristen (Naturléierpad + Buerg)	E.S.I.M.S.O.

<b>01.09</b>	<b>SO</b>	Hämmelsmarsch zu Bettel	Baastenduerfer Musik
<b>15.09</b>	<b>SO</b>	Hämmelsmarsch zu Laaschent	Baastenduerfer Musik
<b>20.09</b>	<b>FR</b>	Oldiesnight 2.0	Härenekipp FC47 Baastenduerf
<b>22.09</b>	<b>SO</b>	BraneBUURGFEST	Syndicat d'Initiative Bastendorf



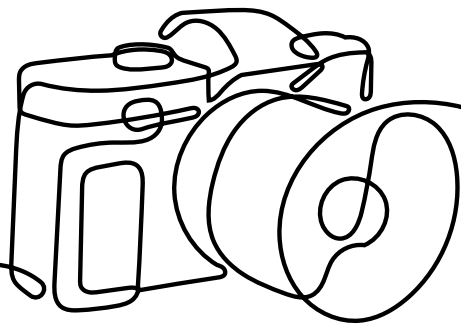


foto - photo

## **Deng Foto als Titelsäit oder als Récksäit vun „Eisem Blietchen“?**

Du méchs an denger Fräizäit gär Fotoen? Dann hu mir genee dat richtegt fir dech: Mir siche fir all Editioun vum Blietchen flott Fotoen aus der Gemeng Tandel fir eis Titelsäit resp. Récksäit ze verschéineren.

### **Schéck eis deng Schnappschëss per mail:**

info@tandel.lu virum Redaktiounschluss ran a mat e bësse Chance fënns du deng Foto, déi nächste Kéier um Blietchen rëm. Dës Aktioun soll iwwert en onbestëmmt Zäitraum lafen. Den Numm vum Fotograf gétt och bei der Foto ernimmt.

Mir bieden Eech just drop opzepassen, datt keng Leit op de Fotoe sinn.

Mir freeën eis op déi flottste Fotoen aus eiser schéiner Gemeng.

## **Ta photo sur la prochaine couverture du « Eist Blietchen » ?**

Tu aimes prendre des photos lors de tes loisirs ? Alors nous t'offrons une opportunité intéressante : pour chaque édition du Blietchen, nous sommes à la recherche, de jolis clichés de la commune de Tandel pour la couverture.

### **Envoie-nous tes plus belles photos par mail :**

info@tandel.lu avant la date limite pour la prochaine édition et avec un peu de chance, tu vas retrouver ta photo. Cette action est valable à durée indéterminée. Le nom du photographe sera bien évidemment cité.

Nous vous prions de nous envoyer que des photos sans personnes reconnaissables.

Nous nous réjouissons déjà de découvrir tes plus beaux clichés de notre belle commune.

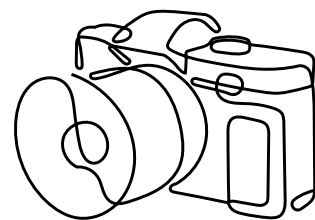




Foto: Ittenach Edgar